

Eisbericht Nr. 88

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80	Nr. 88	Freitag, den 11.05.2007	1
-------------	--------	-------------------------	---

Übersicht

Der Eisrückgang geht weiter, Konzentration und Dicke nehmen ab und das Festeis hat sich gelöst. An der Eisverteilung hat sich wenig verändert.

Overview

The ice retreat continues, concentration and thickness decreases and the fast ice has become drift ice. The distribution did not change considerably.

Bottenvik

Das Eis beschränkt sich auf das Gebiet nördlich von etwa 64°N im Osten und nördlich von etwa 65°30'N im Westen.

- **Finnische Küste:** In den Schären nördlich von Oulu 20-60 cm dickes, morsches Eis. Außerhalb von Kemi bis Kemi 1 stellenweise sehr dichtes Eis, dann offenes Wasser. Außerhalb Oulu kommt bis Oulu-1 offenes Wasser vor. Weiter außerhalb, ungefähr bis zur einer Linie Kemi-1 - Ulkokalla, liegt teilweise morsches, 20-40 cm dickes Eis, dessen Konzentration von sehr locker bis sehr dicht reicht. Örtlich ist das Eis aufgepresst und übereinandergeschoben. In einem Gebiet östlich von Falkens Grund kommt sehr lockeres, morsches Eis vor.

- **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären liegt bei Kalix und Töre morsches Festeis, ansonsten eisfrei. Auf See erstreckt zwischen Malören und Falkens Grund ein Gebiet mit morschen Eis.

Bay of Bothnia

The ice is confined north of approximately 64°N in the east and north of approximately 65°30'N in the west.

- **Finnish Coast:** In the archipelagos north of Oulu there is 20-60 cm thick, rotten ice. Off Kemi there is in places very close drift ice to Kemi 1. Farther out there is open water. Off Oulu there is open water to Oulu 1. Farther out, approximately to a line Kemi-1 to Ulkokalla, there is 20-40 cm thick, partly rotten ice, which concentration varies from very open to very close. The ice is ridged and rafted in places. East of Falkens Grund there is an area of very open, rotten ice.

- **Swedish Coast:** In the northern archipelagos rotten fast ice occurs to Kalix and Töre, else ice free. At sea, midway between Malören and Falkens Grund lies an area of rotten ice.

Voraussichtliche Eisentwicklung

An den Küsten werden am Wochenende die Temperaturen tagsüber 10°C und darüber erreichen. Über dem Meer und Eis bleibt es aber kühler. Der Wind bleibt meistens schwach und kommt aus nordöstlichen bis nordwestlichen Richtungen, dies

Expected Ice Development

During daytime the temperatures at the coast will reach and even surpass 10°C during the weekend. The temperatures at sea and over ice will be lower. The wind will be mostly weak and come from north-easterly to north-westerly directions. The induced

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

führt zu einer nur schwachen Eisdrift nach Süden. Der Eisrückgang setzt sich unvermindert fort. An den Küsten, besonders dort, wo der Wind von Land kommt, ist mit dem größten Eisrückgang zu rechnen. Das Gebiet morschen Eises zwischen Malören und Falkens Grund wird sich auflösen.

southerly ice drift will be only small. The ice retreat will continue unhampered. Near the coast and specially there where the wind blows from land, the ice retreat will be greatest. The area with rotten ice between Malören and Falkens Grund will disperse.

Im Auftrag
Dr. Holfort

By order
Dr. Holfort

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA and IB	04.05.
	Raahe	2000 dwt	IA and IB	30.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IC	07.05.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the northern Bay of Bothnia.

Sweden

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

Icebreaker: On the Swedish side the icebreaking season is terminated.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Ubereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
--	--

Finnland , 11.05.2007

Röyttä - Etukari	5596
Etukari - Ristinmatala	5496
Ajos - Ristinmatala	3496
Ristinmatala - Kemi 2	4496
Kemi 2 - Kemi 1	4446
Kemi 1, Seegebiet im SW	2436
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	5496
Kattilankalla - Oulu 1	2836
Oulu 1, Seegebiet im SW	5976
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	2896
Raahe, Hafen - Heikinkari	1496
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5976
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	3896
Rahja, Hafen - Välimatala	5897
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	5897

Schweden , 11.05.2007

Karlsborg - Malören	9496
---------------------	------